



Zermatt, Kanton Wallis



Türlersee, Kanton Zürich



Mauensee, Kanton Luzern



Aeugst, Kanton Zürich



Verzascatal, Kanton Tessin



Filisur-Preda, Kanton Graubünden



Matterhorn, Kanton Wallis



Pfäffikersee, Kanton Zürich



Aletscharena, Kanton Wallis



Engadin, Kanton Graubünden



Ägerisee, Kanton Zug



Bremgarten, Kanton Aargau

اما خوشابحال کسی که خدای یعقوب مددکار  
اوست و امیدش بر یهوه، خدای او می باشد.  
مزامیر ۱۴۶:۵

پس، سه چیز همیشه باقی خواهد ماند: ایمان، امید  
و محبت، اما از همه اینها بزرگتر، محبت است.  
اول قرنیتیان ۱۳:۱۳

شاد باشید و زحمات را تحمل نمایید.  
همیشه دعا کنید.  
رومیان ۱۲:۱۲

Calendars are available in more than 50 languages



Calendars  
Bibles  
Books  
Booklets  
Many languages

Select your language  
Films  
Online Bibles  
Audio Bibles  
Many weblinks



<https://medien.meos.ch>

[www.inyourlanguage.org](http://www.inyourlanguage.org)

German – Persian

ISBN : 978-3-03898-118-3



Ich aber setze mein Vertrauen auf dich, meinen Herrn; dir nahe zu sein, ist mein ganzes Glück. Ich will weitersagen, was du getan hast.

Psalm 73,28

بر تو خداوند توکل کرده ام؛ مرا نیکوست که به تو نزدیک باشم تا همه کارهای تو را بیان کنم.

مزمور ۷۳:۲۸



Januar

2024

ژانویه

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
یکشنبه	دوشنبه	سه شنبه	چهارشنبه	پنجشنبه	جمعه	شنبه	یکشنبه	دوشنبه	سه شنبه	چهارشنبه	پنجشنبه	جمعه	شنبه	یکشنبه	دوشنبه	سه شنبه	چهارشنبه	پنجشنبه	جمعه	شنبه
21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31										

Hoffnung | امید



Dieser Tag gehört unserem Gott.  
Lasst den Mut nicht sinken,  
denn die Freude am Herrn  
gibt euch Kraft!

Nehemia 8,10

امروز برای خداوندگار ما مقدس است.  
اندوهگین مباشید، زیرا شادی خداوند،  
قوت شماست.

نحمیا ۸:۱۰



Februar

2024

فوریه

				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
یکشنبه	دوشنبه	سه‌شنبه	چهارشنبه	پنج‌شنبه	جمعه	شنبه	یکشنبه	دوشنبه	سه‌شنبه	چهارشنبه	پنج‌شنبه	جمعه	شنبه	یکشنبه	دوشنبه	سه‌شنبه	چهارشنبه	پنج‌شنبه	جمعه	شنبه
18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29									

Hoffnung | امید



Jesus Christus ist das Ebenbild  
des unsichtbaren Gottes, der  
Erstgeborene vor aller Schöpfung.  
In ihm wurde alles geschaffen.

Kolossenerbrief 1,15

عیسی مسیح صورت خدای نادیده است  
و فرزند ارشد بر تمامی آفرینش.  
زیرا همه چیز به واسطه او آفریده شد.

کولسیان ۱:۱۵



März

2024

مارس

					1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
یکشنبه	دوشنبه	سه‌شنبه	چهارشنبه	پنج‌شنبه	جمعه	شنبه	یکشنبه	دوشنبه	سه‌شنبه	چهارشنبه	پنج‌شنبه	جمعه	شنبه	یکشنبه	دوشنبه	سه‌شنبه	چهارشنبه	پنج‌شنبه	جمعه	شنبه
17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31						

Hoffnung | امید



Hab keine Angst und lass dich durch nichts erschrecken; denn ich, der Herr, dein Gott, bin bei dir, wohin du auch gehst!

Josua 1,9

مترس و هراسان مباش، زیرا هر جا که بروی، یهوه خدایت با تو خواهد بود.

یوشع ۱:۹



April

2024

آوریل

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
یکشنبه	دوشنبه	سه‌شنبه	چهارشنبه	پنج‌شنبه	جمعه	شنبه	یکشنبه	دوشنبه	سه‌شنبه	چهارشنبه	پنج‌شنبه	جمعه	شنبه	یکشنبه	دوشنبه	سه‌شنبه	چهارشنبه	پنج‌شنبه	جمعه	شنبه
21	22	23	24	25	26	27	28	29	30											

Hoffnung | امید



«Wer diese meine Worte hört und sich nach ihnen richtet, der gleicht einem klugen Mann, der sein Haus auf Fels baut», sagt Jesus.

Matthäus 7,24

«پس هر که این سخنان مرا بشنود و به آنها عمل کند، همچون مرد دانایی است که خانه خود را بر سنگ بنا کرد»، عیسی فرمود.

متی ۲۴:۷



# Mai 2024 می

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18		
so یکشنبه	mo دوشنبه	di سه‌شنبه	mi چهارشنبه	do پنج‌شنبه	fr جمعه	sa شنبه	so یکشنبه	mo دوشنبه	di سه‌شنبه	mi چهارشنبه	do پنج‌شنبه	fr جمعه	sa شنبه	so یکشنبه	mo دوشنبه	di سه‌شنبه	mi چهارشنبه	do پنج‌شنبه	fr جمعه	sa شنبه
19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31								

Hoffnung | امید



Hab Erbarmen, Herr, mein Gott,  
ich weiss nicht mehr weiter!  
Meine Augen sind müde vom  
Weinen, ich bin völlig am Ende.

Psalm 31,10

خداوندا، مرا فیض عطا فرما، زیرا که در  
تنگی هستم؛ چشمانم از غصه کاهیده  
شده است، جان و تن من نیز.

مزمور ۳۱:۹



**Juni** **2024** **ژوئن**

						1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
یکشنبه	دوشنبه	سه شنبه	چهارشنبه	پنجشنبه	جمعه	شنبه	یکشنبه	دوشنبه	سه شنبه	چهارشنبه	پنجشنبه	جمعه	شنبه	یکشنبه	دوشنبه	سه شنبه	چهارشنبه	پنجشنبه	جمعه	شنبه
16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30						

Hoffnung | امید



Soweit es möglich ist und von euch abhängt, lebt mit allen Menschen in Frieden. Verschafft euch nicht selbst Recht, liebe Freunde!

Römer 12,18

ای عزیزان، اگر امکان دارد، تا آنجا که به شما مربوط می‌شود، با همه در صلح و صفا زندگی کنید.

رومیان ۱۲:۱۸



Juli

2024

جولای

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
یکشنبه	دوشنبه	سه‌شنبه	چهارشنبه	پنج‌شنبه	جمعه	شنبه	یکشنبه	دوشنبه	سه‌شنبه	چهارشنبه	پنج‌شنبه	جمعه	شنبه	یکشنبه	دوشنبه	سه‌شنبه	چهارشنبه	پنج‌شنبه	جمعه	شنبه
21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31										

Hoffnung | امید



Freuen dürfen sich alle, denen der Herr ihr Unrecht vergeben und ihre Verfehlungen zugedeckt hat!

Römer 4,7

خوشا به حال آنان که خطایایشان آمرزیده شد و گناهانشان پوشانیده گردید.

رومیان ۴:۷



August

2024

آگوست

				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
یکشنبه	دوشنبه	سه‌شنبه	چهارشنبه	پنج‌شنبه	جمعه	شنبه	یکشنبه	دوشنبه	سه‌شنبه	چهارشنبه	پنج‌شنبه	جمعه	شنبه	یکشنبه	دوشنبه	سه‌شنبه	چهارشنبه	پنج‌شنبه	جمعه	شنبه
18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31							

Hoffnung | امید



Jesus sagt: «Ich bin der gute Hirt.  
Ich kenne meine Schafe und sie  
kennen mich, so wie der Vater  
mich kennt und ich ihn kenne.»

Johannes 10,14

عیسی فرمود: «من شبان نیکو هستم.  
من گوسفندان خود را می‌شناسم و گوسفندان  
من مرا می‌شناسند، همان‌گونه که پدر مرا  
می‌شناسد و من پدر را می‌شناسم.»

یوحنا ۱۰:۱۴



September

2024

سپتامبر

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
یکشنبه	دوشنبه	سه‌شنبه	چهارشنبه	پنج‌شنبه	جمعه	شنبه	یکشنبه	دوشنبه	سه‌شنبه	چهارشنبه	پنج‌شنبه	جمعه	شنبه	یکشنبه	دوشنبه	سه‌شنبه	چهارشنبه	پنج‌شنبه	جمعه	شنبه
22	23	24	25	26	27	28	29	30												

Hoffnung | امید



Jesus sagt: «Freuen dürfen sich alle, die trauern, denn sie werden Trost finden.»

Matthäus 5,4

عیسی فرمود: «خوشا به حال ماتمیان، زیرا آنان تسلی خواهند یافت.»

متی ۵:۴



Oktober

2024

اکتبر

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19		
so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
یکشنبه	دوشنبه	سه شنبه	چهارشنبه	پنجشنبه	جمعه	شنبه	یکشنبه	دوشنبه	سه شنبه	چهارشنبه	پنجشنبه	جمعه	شنبه	یکشنبه	دوشنبه	سه شنبه	چهارشنبه	پنجشنبه	جمعه	شنبه
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31									

Hoffnung | امید



Seid zufrieden mit dem, was ihr habt.  
Denn Gott hat uns versprochen:  
«Niemals werde ich dir meine Hilfe  
entziehen, nie dich im Stich lassen.»  
Hebräer 13,5

به آنچه دارید قناعت کنید، زیرا خدا  
فرموده است: «تو را هرگز وا نخواهم  
گذاشت، و هرگز ترک نخواهم کرد.»  
عبرانیان ۱۳:۵



November

2024

نوامبر

					1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
یکشنبه	دوشنبه	سه‌شنبه	چهارشنبه	پنج‌شنبه	جمعه	شنبه	یکشنبه	دوشنبه	سه‌شنبه	چهارشنبه	پنج‌شنبه	جمعه	شنبه	یکشنبه	دوشنبه	سه‌شنبه	چهارشنبه	پنج‌شنبه	جمعه	شنبه
17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30							

Hoffnung | امید



Wir haben unsere Heimat im Himmel.  
 Von dort erwarten wir auch Jesus  
 Christus, unseren Herrn und Retter.  
 Philipper 3,20

ما تَبَعَهُ آسمانیم و با اشتیاقِ تمام انتظار  
 می‌کشیم که نجات‌دهنده، یعنی خداوندمان  
 عیسی مسیح، از آنجا ظهور کند.  
 فیلیپیان ۲۰:۳



Dezember

2024

دسامبر

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
یکشنبه	دوشنبه	سه‌شنبه	چهارشنبه	پنج‌شنبه	جمعه	شنبه	یکشنبه	دوشنبه	سه‌شنبه	چهارشنبه	پنج‌شنبه	جمعه	شنبه	یکشنبه	دوشنبه	سه‌شنبه	چهارشنبه	پنج‌شنبه	جمعه	شنبه
22	23	24	25	26	27	28	29	30	31											

Hoffnung | امید

# Der gute Hirte

Psalm 23 – ein Psalm Davids

Der Herr ist mein Hirte, mir wird nichts fehlen.  
Er lässt mich auf saftigen Wiesen weiden  
und führt mich ans ruhige Wasser. Er erfrischt  
meine Seele mit neuer Kraft. Er leitet mich auf  
sicheren Wegen, denn dafür steht sein Name.

Auch wenn ich durchs dunkelste Tal gehen muss,  
fürchte ich kein Unglück, denn du bist bei mir.  
Dein Hirtenstab gibt mir Schutz und Trost.  
Du deckst mir den Tisch vor den Augen  
meiner Feinde. Du salbst mein Haupt mit Öl,  
um mich als deinen Gast zu ehren, und du  
füllst meinen Becher, bis er überfließt.

Deine Güte und Liebe begleiten mich an jedem  
Tag meines Lebens; und ich bleibe für immer  
in deinem Haus.

# شبان نیکو

مزامیر ۲۳ - مزموری از داود

خداوند شبان من است؛ محتاج به هیچ چیز نخواهم بود.  
در مرتعهای سبز مرا می‌خواباند، بسوی آبهای آرام هدایت می‌کند  
و جان مرا تازه می‌سازد. او بخاطر نام پرشکوه  
خود مرا به راه راست رهبری می‌کند.

حتی اگر از دره تاریک مرگ نیز عبور کنم، نخواهم ترسید،  
زیرا تو، ای شبان من، با من هستی!  
عصا و چوبدستی تو به من قوت قلب می‌بخشد.  
در برابر چشمان دشمنانم سفره‌ای برای من می‌گسترانی، از من  
همچون مهمانی عزیز پذیرایی می‌کنی و جامم  
را لبریز می‌سازی.

اطمینان دارم که در طول عمر خود، نیکویی و رحمت تو، ای  
خداوند، همراه من خواهد بود و من تا ابد در خانه تو  
ساکن خواهم شد.



## Select your language

Films  
Online Bibles  
Audio Bibles  
Many weblinks

[www.inyourlanguage.org](http://www.inyourlanguage.org)



## Hope Calendars is a MEOS project

in partnership with Licht im Osten, Switzerland  
© 2024 by MEOS Interkulturell  
and Licht im Osten, Switzerland  
Photos: © by Samuel Griner (main photos)  
Makro photos: S. Griner, Hans Ueli Beereuter

<https://medien.meos.ch>

## MEOS Calendars – German combined with a language below

\* Für Deutschsprechende wählen Sie die geeignetste Kombination,  
z.B. Deutsch mit Französisch, Italienisch, Englisch ...

Albanian	<b>Italian *</b>	Slovak
Arabic	Japanese	Slovenian
Amharic	Korean	Somali
Bengali	Kurdish Kurmanji	Spanish
Bulgarian	Kurdish Sorani	Tagalog (Philippines)
Chinese	Lithuanian	Tamil
Croatian	Macedonian	Thai
Czech	Mongolian	Tibetan
Dari (Afghanistan)	Montenegrin	Tigrinya (Eritrea)
<b>English *</b>	Persian/Farsi (Iran)	Turkish
<b>French *</b>	Polish	Ukrainian
Greek	Portuguese	Urdu (Pakistan)
Gujarati	Punjabi	
Hindi	Romanian	French-Arabic
Hungarian	Russian	French-English
Indonesian	Serbian (cyrillic fonts)	

Space for your message:

دسامبر